EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 22.4.2005
COM(2005) 158 galīgā redakcija

2005/0060 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Starptautiskās attiecības starp dalībvalstīm un trešām valstīm aviopārvadājumu jomā parasti regulē divpusēji gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi starp dalībvalstīm un trešām valstīm, kā arī šo nolīgumu pielikumi un citi saistīti divpusēji vai daudzpusēji nolīgumi.

Ņemot vērā Eiropas Kopienu Tiesas spriedumus lietās C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 un C-476/98, Kopienai ir ekskluzīva kompetence attiecībā uz dažādiem aspektiem ārējās gaisa satiksmes jomā. Tiesa ir arī skaidri noteikusi Kopienas aviopārvadātāju tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību Kopienā, ieskaitot tiesības piekļūt tirgum bez diskriminācijas.

Tradicionālās izraudzīšanas klauzulas divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm ir pretrunā Kopienas tiesībām. Tās ļauj trešai valstij noraidīt, atsaukt vai pārtraukt tā aviopārvadātāja atļaujas vai pilnvaras, ko dalībvalsts izraudzījusies, bet kas faktiski nepieder šai dalībvalstij vai tās valstspiederīgajiem un neatrodas to kontrolē. Tas rada diskrimināciju pret tiem Kopienas pārvadātājiem, kas reģistrēti kādas dalībvalsts teritorijā, bet ko kontrolē un kas pieder citu dalībvalstu valstspiederīgajiem. Tādējādi tiek pārkāpts Līguma 43. pants, kas garantē dalībvalstu valstspiederīgajiem, kuri ir izmantojuši tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību, tādu pašu uzņēmējas dalībvalsts attieksmi, kādu tā paredz saviem valstspiederīgajiem.

Ievērojot Tiesas spriedumus, Padome 2003. gada jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus šobrīd spēkā esošo divpusējo nolīgumu noteikumus.[1]

Saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, kurš pilnvaro Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus spēkā esošo divpusējo nolīgumu noteikumus, Komisija ir risinājusi sarunas ar Bulgārijas Republiku par tāda nolīguma noslēgšanu, kas aizstātu atsevišķus noteikumus spēkā esošajos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos, kuri noslēgti starp dalībvalstīm un Bulgārijas Republiku. Nolīguma 2. pants aizstāj tradicionālās izraudzīšanas klauzulas ar Kopienas izraudzīšanas klauzulu, tādējādi visiem Kopienas pārvadātājiem paredzot tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību. Nolīguma 4. un 5. pants pievēršas divu veidu klauzulām attiecībā uz Kopienas kompetences jautājumiem. Nolīguma 4. pants aplūko nodokļa uzlikšanu aviācijas degvielai – jautājumu, kas ir saskaņots ar Padomes Direktīvu 2003/96/EK, kura pārkārto Kopienas noteikumus par nodokļa uzlikšanu energoproduktiem un elektroenerģijai, jo īpaši direktīvas 14. panta 2. punktu. Nolīguma 5. pants (Cenu noteikšana) atrisina konfliktu starp šobrīd spēkā esošajiem divpusējiem gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumiem un Padomes Regulu Nr. 2409/92 par aviopārvadājumu maksām un tarifiem, kas aizliedz trešo valstu pārvadātājiem ieņemt dominējošu pozīciju, nosakot maksu par iekšzemes aviopārvadājumiem Kopienā.

Padome tiek lūgta apstiprināt lēmumus par nolīguma parakstīšanu un pagaidu piemērošanu, un par tā noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem, kā arī izraudzīties personas, kas ir pilnvarotas parakstīt nolīgumu Kopienas vārdā.

---

[1] Padomes 2003. gada 5. jūnija Lēmums 11323/03 (dokuments ierobežotai lietošanai).

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmā apakšpunkta pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[2] ,

tā kā

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Bulgārijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar kuru Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Ievērojot, ka nolīgumu iespējams noslēgt vēlāk, ir jāparaksta un uz laiku jāpiemēro nolīgums, par kuru Komisija risina sarunas,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

Vienīgais pants

1. Ievērojot, ka nolīgumu iespējams noslēgt vēlāk, Padomes priekšsēdētājs ar šo ir pilnvarots izraudzīt personu vai personas, kas tiesīgas Kopienas vārdā parakstīt nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem.

2. Līdz tā spēkā stāšanās dienai nolīgums tiek piemērots uz laiku, sākot no pirmā mēneša pirmās dienas pēc datuma, kad puses viena otru ir informējušas par to, ka ir pabeigtas šim nolūkam vajadzīgās procedūras. Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots uzsākt nolīguma 8. panta 2. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

---

[2] OV C […], […], […] lpp.

3. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

Briselē, […]

Padomes vārdā -
priekšsēdētājs

2005/0060 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmā apakšpunkta pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo apakšpunktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[3] ,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[4] ,

tā kā

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā pilnvaroja Komisiju uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Bulgārijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar kuru Komisija tiek pilnvarota uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Šo nolīgumu saskaņā ar Padomes [...] Lēmumu …/…/EK[5] Kopienas vārdā parakstīja [datums], ņemot vērā, ka to iespējams noslēgt vēlāk.

(4) Šis nolīgums ir jāapstiprina,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

1. Kopienas vārdā tiek apstiprināts nolīgums starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem.

---

3 OV C […], […], […] lpp.
4 OV C […], […], […] lpp.
5 OV C […], […], […] lpp.

2. Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīt personu, kas tiesīga uzsākt nolīguma 8. panta 1. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

Briselē, […]

Padomes vārdā -
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republiku par atsevišķiem gaisa satiksmes pakalpojumu aspektiem

EIROPAS KOPIENA,

no vienas puses, un

BULGĀRIJAS REPUBLIKA

(turpmāk tekstā "Bulgārija"),

no otras puses,

(turpmāk tekstā "Puses"),

IEVĒROJOT, ka starp vairākām Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Bulgāriju ir noslēgti divpusēji nolīgumi gaisa satiksmes pakalpojumu jomā, kuros ietvertie noteikumi ir pretrunā Kopienas tiesību aktiem.

IEVĒROJOT, ka Eiropas Kopienai ir ekskluzīva kompetence vairākās jomās, uz ko var attiekties divpusēji gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi, kas noslēgti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm.

IEVĒROJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem Kopienas aviopārvadātājiem, kas reģistrēti kādā dalībvalstī, ir tiesības uz nediskriminētu piekļuvi lidojuma maršrutiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm.

ŅEMOT VĒRĀ nolīgumus starp Eiropas Kopienu un atsevišķām trešām valstīm, kas nodrošina šo trešo valstu valstspiederīgajiem iespēju kļūt par tādu aviopārvadātāju īpašniekiem, kam piešķirta licence saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem.

ATZĪSTOT, ka tos noteikumus, kas iekļauti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Bulgāriju noslēgtajos divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumos un kuri ir pretrunā Eiropas Kopienas tiesību aktiem, pilnībā jāsaskaņo ar šiem Kopienas tiesību aktiem, tādējādi izveidojot jaunu juridisko pamatu gaisa satiksmes pakalpojumiem starp Eiropas Kopienu un Bulgāriju un saglabājot šo gaisa satiksmes pakalpojumu nepārtrauktību.

IEVĒROJOT, ka Eiropas Kopienas mērķis šo sarunu ietvaros nav palielināt kopējo gaisa satiksmes pakalpojumu apjomu starp Eiropas Kopienu un Bulgāriju, izmainīt līdzsvaru starp Kopienas aviopārvadātājiem un Bulgārijas aviopārvadātājiem vai apspriesties par grozījumiem jau spēkā esošos divpusējos gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumu noteikumos, kas attiecas uz satiksmes tiesībām,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants
Vispārīgi nosacījumi

1. Šā nolīguma nolūkā „dalībvalstis” ir Eiropas Kopienas dalībvalstis.

2. Atsauces nolīgumos, kas uzskaitīti 1. pielikumā, attiecībā uz tādas dalībvalsts valstspiederīgajiem, kas ir šā nolīguma Puse, ir jāsaprot kā atsauces attiecībā uz Eiropas Kopienas dalībvalstu valstspiederīgajiem.

3. Atsauces nolīgumos, kas uzskaitīti 1. pielikumā, attiecībā uz tādas dalībvalsts aviopārvadātājiem vai aviosabiedrībām, kas ir šā nolīguma Puse, ir jāsaprot kā atsauces attiecībā uz šīs dalībvalsts izraudzītajiem aviopārvadātājiem vai aviosabiedrībām.

2. pants
Izraudzīšana

1. Noteikumi šā panta 2. un 3. punktā aizstāj atbilstīgos noteikumus pantos, kas minēti 2. pielikuma a) un b) punktā, proti, attiecībā uz aviopārvadātāja izraudzīšanu, ko veikusi attiecīgā dalībvalsts, pilnvarām un atļaujām, ko tam piešķīrusi Bulgārija, un, attiecīgi, attiecībā uz aviopārvadātāju atļauju vai pilnvaru atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu. Noteikumi šā panta 4. un 5. punktā aizstāj atbilstīgos noteikumus pantos, kas minēti 2. pielikuma a) un b) punktā, proti, attiecībā uz aviopārvadātāja izraudzīšanu, ko veikusi Bulgārija, pilnvarām un atļaujām, ko tam piešķīrusi atbilstošā dalībvalsts, un, attiecīgi, attiecībā uz aviopārvadātāju atļauju vai pilnvaru atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

2. Saņemot dalībvalsts norādījumu par izraudzīšanu, Bulgārija ar minimālu procesuālu kavēšanos piešķir atbilstošas pilnvaras un atļaujas ar nosacījumu, ka:

   i. aviopārvadātājs ir reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kas veikusi izraudzīšanu saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un tam ir derīga ekspluatācijas atļauja saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem;

   ii. efektīvu reglamentējošo aviopārvadātāja kontroli veic un uztur tā dalībvalsts, kas ir atbildīga par aviācijas uzņēmuma apliecības izdošanu un, izraugoties pārvadātāju, ir skaidri norādīts, kas ir aeronavigācijas atbildīgā institūcija;

   iii. aviopārvadātājs pieder un turpina piederēt tieši vai sakarā ar akciju kontrolpaketi dalībvalstīm un/vai šo dalībvalstu valstspiederīgajiem, vai arī citām 3. pielikumā minētajām valstīm un/vai šo citu valstu valstspiederīgajiem, un šīs valstis un/vai to valstspiederīgie aviopārvadātāju visu laiku efektīvi kontrolē.

3. Bulgārija var atteikt, atsaukt, apturēt vai ierobežot dalībvalsts izraudzītā aviopārvadātāja pilnvaras vai atļaujas, ja:

   i. aviopārvadātājs nav reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kas to izraudzījusi saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, vai tad, ja aviopārvadātājam nav derīga ekspluatācijas atļauja saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem;

ii. efektīvu reglamentējošo aviopārvadātāja kontroli neveic un neuztur dalībvalsts, kas ir atbildīga par aviācijas uzņēmuma apliecības izdošanu, vai ja, izraugoties aviopārvadātāju, nav skaidri norādīts, kas ir aeronavigācijas atbildīgā institūcija;

iii. aviopārvadātājs tieši vai sakarā ar akciju kontrolpaketi nepieder un to nekontrolē dalībvalstis un/vai to valstspiederīgie, un/vai citas valstis, kas uzskaitītas 3. pielikumā, un/vai to valstspiederīgie.

Īstenojot savas tiesības saskaņā ar šo punktu, Bulgārijas attieksme pret Kopienas aviopārvadātājiem nebūs diskriminējoša valstiskās piederības dēļ.

4. Saņemot Bulgārijas norādījumu par izraudzīšanu, dalībvalsts ar minimālu procesuālu kavēšanos piešķir atbilstošas pilnvaras un atļaujas ar nosacījumu, ka:

i. aviopārvadātājam ir derīga ekspluatācijas atļauja saskaņā ar Bulgārijas tiesību aktiem;

ii. Bulgārija veic un uztur efektīvu regulējošo aviopārvadātāja kontroli un ir atbildīga par savu aviācijas uzņēmuma apliecības izsniegšanu;

iii. aviopārvadātājs pieder un turpina piederēt tieši vai sakarā ar akciju kontrolpaketi Bulgārijai un/vai tās fiziskai personai vai juridiskai personai, un Bulgārija un/vai tās fiziskā vai juridiskā persona aviopārvadātāju visu laiku efektīvi kontrolē.

5. Dalībvalsts var atteikt, atsaukt, apturēt vai ierobežot Bulgārijas izraudzītā aviopārvadātāja pilnvaras vai atļaujas, ja:

i. aviopārvadātājam nav derīga ekspluatācijas atļauja, kas izsniegta saskaņā ar Bulgārijas tiesību aktiem;

ii. Bulgārija, kas ir atbildīga par savu aviācijas uzņēmuma apliecības izsniegšanu, neveic vai neuztur efektīvu regulējošo aviopārvadātāja kontroli;

iii. aviopārvadātājs tieši vai sakarā ar akciju kontrolpaketi nepieder Bulgārijai un/vai tās fiziskai vai juridiskai personai un Bulgārija un/vai tās fiziskā vai juridiskā persona to efektīvi nekontrolē.

3. pants
Tiesības attiecībā uz reglamentējošu kontroli

1. Šā panta 2. punkta noteikumi papildina 2. pielikuma c) punktā minētos pantus.

2. Ja dalībvalsts ir izraudzījusies aviopārvadātāju, kura reglamentējošo kontroli īsteno un uztur cita dalībvalsts, Bulgārijas tiesības saskaņā ar drošības noteikumiem nolīgumā, kas noslēgts starp dalībvalsti, kura izraudzījusies aviopārvadātāju, un Bulgāriju, attiecas vienlīdz gan uz to, ka šī cita dalībvalsts pieņem, īsteno vai uztur drošības standartus, gan uz šā aviopārvadātāja ekspluatācijas atļauju.

4. pants
Nodokļa uzlikšana aviācijas degvielai

1. Šā panta 2. punkta noteikumi papildina atbilstīgos noteikumus pantos, kas uzskaitīti 2. pielikuma d) punktā.

2. Neatkarīgi no citiem pretējiem noteikumiem, nekas šajos nolīgumos, kas uzskaitīti 2. pielikuma d) punktā, neliedz dalībvalstij noteikt nodevas, nodokļus vai citus maksājumus par degvielu, kas piegādāta tās teritorijā, lai to izmantotu aviopārvadātāju gaisa kuģos, ko izraudzījusies Bulgārija un kas savus lidojumus veic maršrutā no viena punkta šajā dalībvalstī uz citu punktu šajā dalībvalstī, vai arī uz punktu kādā citā dalībvalstī.

5. pants
Pārvadāšanas tarifi Eiropas Kopienā

1. Šā panta 2. punkta noteikumi papildina pantus, kas uzskaitīti 2. pielikuma e) punktā.

2. Eiropas Kopienas tiesību aktiem pakļauj tos tarifus, kurus piemēro aviopārvadātājs(i), ko Bulgārija izraudzījusies saskaņā ar kādu no nolīgumiem, kas uzskaitīti 1. pielikumā un kuros ietverts kāds no noteikumiem, kas uzskaitīti 2. pielikuma e) punktā attiecībā uz pārvadājumiem, kas pilnībā veikti Eiropas Kopienas teritorijā.

6. pants
Nolīguma pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā neatņemama sastāvdaļa.

7. pants
Pārskatīšana vai grozīšana

Puses, savstarpēji vienojoties, jebkurā laikā var pārskatīt vai grozīt šo nolīgumu.

8. pants
Stāšanās spēkā un piemērošana pagaidu kārtā

1. Šis nolīgums stājas spēkā, kad Puses viena otrai ir rakstiski paziņojušas, ka ir pabeigtas to attiecīgās iekšējās procedūras, kas vajadzīgas, lai nolīgums stātos spēkā.

2. Neskarot 1. punktu, Puses piekrīt piemērot šo nolīgumu pagaidu kārtā no tā mēneša pirmās dienas, kurš seko datumam, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

3. Nolīgumi un citas vienošanās starp dalībvalstīm un Bulgāriju, kas šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un ko nepiemēro pagaidu kārtā, ir uzskaitīti 1. pielikuma b) punktā. Šā nolīguma priekšmets ir visi šādi nolīgumi un vienošanās, tiem stājoties spēkā vai tos piemērojot pagaidu kārtā.

9. pants
Izbeigšana

1. Gadījumā, ja tiek izbeigts kāds no nolīgumiem, kas uzskaitīti 1. pielikumā, visi šā nolīguma noteikumi, kas attiecas uz 1. pielikumā minēto nolīgumu, izbeidzas tajā pašā laikā.

2. Gadījumā, ja tiek izbeigti visi 1. pielikumā uzskaitītie nolīgumi, šis nolīgums izbeidzas tajā pašā laikā.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo nolīgumu.

Sagatavots Briselē, divos eksemplāros, šajā 2005. gada 24. janvāra dienā, angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un bulgāru valodā. Pretrunu gadījumā jāņem vērā teksts angļu valodā.

EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ

BULGĀRIJAS REPUBLIKAS VĀRDĀ

1. pielikums

<u>To nolīgumu saraksts, kas minēti šā nolīguma 1. pantā</u>

(a) Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi starp Bulgāriju un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kuri šā nolīguma parakstīšanas dienā ir bijuši noslēgti, parakstīti un/vai tikuši piemēroti pagaidu kārtā

– Gaisa transporta nolīgums starp **Austrijas federālo valdību un Bulgārijas Republikas valdību**, kas parakstīts 1997. gada 4. novembrī Sofijā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Austrijas nolīgums".

Tas jāskata kopā ar 1996. gada 28. jūnijā Vīnē parakstīto saprašanās memorandu;

– Nolīgums starp **Beļģijas Karalistes valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību** attiecībā uz gaisa transportu, kas parakstīts 1957. gada 14. maijā Sofijā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Beļģijas nolīgums";

– Nolīgums starp **Kipras Republikas valdību un Bulgārijas Tautas Republiku** par komerciāliem regulāriem aviopārvadājumiem, kas parakstīts 1965. gada 8. maijā Nikozijā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Kipras nolīgums";

– Gaisa transporta nolīgums starp **Čehoslovākijas Sociālistiskās Republikas valdību un Bulgārijas Republikas valdību**, kas parakstīts 1967. gada 25. septembrī Sofijā, par kuru Čehijas Republika ir paziņojusi, ka tā uzskata šī nolīguma noteikumus par saistošiem, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Čehijas nolīgums";

– Nolīgums starp **Dānijas Karalistes valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību** attiecībā uz gaisa transportu, kas parakstīts 1958. gada 24. maijā Sofijā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Dānijas nolīgums".

Papildināts ar vēstuļu apmaiņu 1958. gada 24. maijā;

– Nolīgums starp **Somijas Republikas valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību** par gaisa satiksmi starp attiecīgo valstu teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1970. gada 19. martā Helsinkos, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Somijas nolīgums";

– Gaisa transporta nolīgums starp **Francijas Republikas valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību**, kas parakstīts 1965. gada 4. augustā Parīzē, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Francijas nolīgums".

Papildināts ar vēstuļu apmaiņu 1965. gada 4. augustā.

Nolīgums izmainīts ar vēstuļu apmaiņu 1969. gada 12. jūnijā un 10. jūlijā.

Jaunākās izmaiņas ar saprašanās memorandu, kas parakstīts 2000. gada 26. janvārī Sofijā.

– Nolīgums starp **Vācijas Federatīvo Republiku un Bulgārijas Republiku** par gaisa satiksmi starp attiecīgo valstu teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1993. gada 11. jūnijā Sofijā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Vācijas nolīgums".

Papildināts ar saprašanās memorandu, kas parakstīts 2001. gada 1. oktobrī Sofijā.

Tas jāskata kopā ar notu apmaiņu 2002. gada 15. augustā un 2004. gada 20. aprīlī;

- Nolīgums starp **Grieķijas Republikas valdību un Bulgārijas Republikas valdību** attiecībā uz gaisa satiksmi starp attiecīgo valstu teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 2002. gada 1. novembrī Atēnās, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Grieķijas nolīgums".

Tas jāskata kopā ar 2000. gada 23. februārī Atēnās parakstīto saprašanās memorandu.

- Nolīgums starp **Ungārijas Tautas Republikas valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību** attiecībā uz gaisa transportu, kas parakstīts 1969. gada 29. augustā Sofijā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Ungārijas nolīgums";

- Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgums starp **Īrijas valdību un Bulgārijas Republikas valdību**, kas parakstīts 1995. gada 27. jūlijā Dublinā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Īrijas nolīgums";

- Nolīgums starp **Itālijas Republikas valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību** attiecībā uz gaisa transportu, kas parakstīts 1974. gada 27. maijā Sofijā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Itālijas nolīgums".

Tas jāskata kopā ar 1974. gada 4. aprīlī Romā parakstīto vienoto apspriežu protokolu.

Jaunākās izmaiņas ar saprašanās memorandu, kas parakstīts 1997. gada 25. jūlijā Romā.;

- Nolīgums starp **Latvijas Republikas valdību un Bulgārijas Republikas valdību** par gaisa satiksmi starp attiecīgo valstu teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1999. gada 19. maijā Varšavā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Latvijas nolīgums";

- Gaisa transporta nolīgums starp **Luksemburgas Lielhercogistes valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību**, kas parakstīts 1965. gada 8. maijā Sofijā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Luksemburgas nolīgums";

- Nolīgums starp **Maltas Republikas valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību** par gaisa satiksmi starp attiecīgo valstu teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1982. gada 23. jūlijā Varnā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Maltas nolīgums".

Tas jāskata kopā ar 1982. gada 12. aprīlī Maltā parakstīto Saprašanās memorandu;

- Nolīgums starp **Nīderlandes Karalistes valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību** attiecībā uz gaisa transportu, kas parakstīts 1958. gada 7. februārī Sofijā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Nīderlandes nolīgums".

Jaunākās izmaiņas ar Saprašanās memorandu, kas parakstīts 2002. gada 6. augustā Hāgā;

- Gaisa transporta nolīgums starp **Polijas Republikas valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību**, kas parakstīts 1949. gada 16. maijā Varšavā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Polijas nolīgums";

– Gaisa transporta nolīgums starp **Portugāles valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību**, kas parakstīts 1975. gada 22. oktobrī Lisabonā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Portugāles nolīgums";

– Gaisa transporta nolīgums starp **Slovākijas Republikas valdību un Bulgārijas Republikas valdību**, kas parakstīts 1995. gada 8. decembrī Sofijā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Slovākijas nolīgums";

– Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgums starp **Spānijas valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību**, kas parakstīts 1971. gada 6. novembrī Sofijā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Spānijas nolīgums".

Jaunākās izmaiņas ar vienoto protokolu, kas parakstīts 1978. gada 21. oktobrī Sofijā;

– Nolīgums starp **Zviedrijas Karalistes valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību** attiecībā uz gaisa transportu, kas parakstīts 1957. gada 17. aprīlī Sofijā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Zviedrijas nolīgums";

– Nolīgums starp **Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdību un Bulgārijas Tautas Republikas valdību** par gaisa satiksmi starp attiecīgo valstu teritorijām un ārpus tām, kas parakstīts 1970. gada 28. maijā Londonā, turpmāk 2. pielikuma tekstā – "Bulgārijas un Apvienotās Karalistes nolīgums".

Grozīts ar notu apmaiņu 1973. gada 23. augustā.

Tas jāskata kopā ar saprašanās memorandu, kas parakstīts 1998. gada 15. janvārī Londonā.

(b) Gaisa satiksmes pakalpojumu nolīgumi un citas vienošanās, kas parafētas vai parakstītas starp Bulgāriju un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kuras šī nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušās spēkā un nav tikušas iepriekš piemērotas

[ar nolūku neaizpildīta vieta]

2. pielikums

To nolīgumu pantu saraksts, kas uzskaitīti 1. pielikumā un minēti šā nolīguma 2. līdz 5. pantā

a) Pārvadātāja izraudzīšana no ES dalībvalsts puses:

- Bulgārijas un Austrijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Beļģijas nolīguma 2. pants;
- Bulgārijas un Kipras nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Čehijas nolīguma 2. pants;
- Bulgārijas un Dānijas nolīguma 2. pants;
- Bulgārijas un Somijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Francijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Vācijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Grieķijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Ungārijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Īrijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Itālijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Latvijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Luksemburgas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Maltas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Nīderlandes nolīguma 2. pants;
- Bulgārijas un Polijas nolīguma 2. pants;
- Bulgārijas un Portugāles nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Slovākijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Spānijas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Zviedrijas nolīguma 2. pants;
- Bulgārijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 3. pants.

b) Pilnvaru vai atļauju atteikums, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana:

- Bulgārijas un Austrijas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Beļģijas nolīguma 2. pants;
- Bulgārijas un Kipras nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Dānijas nolīguma 2. pants;
- Bulgārijas un Somijas nolīguma 3.4. pants;
- Bulgārijas un Francijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Vācijas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Grieķijas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Ungārijas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Īrijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Itālijas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Latvijas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Luksemburgas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Maltas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Nīderlandes nolīguma 2. pants;
- Bulgārijas un Polijas nolīguma 6. pants;
- Bulgārijas un Portugāles nolīguma 5. pants;
- Bulgārijas un Slovākijas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Spānijas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Zviedrijas nolīguma 2. pants;
- Bulgārijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 4. pants.

c) Reglamentējošā kontrole:

- Bulgārijas un Grieķijas nolīguma 7. pants;
- Bulgārijas un Vācijas nolīguma 11.a pants;
- Bulgārijas un Francijas nolīguma 12.2. pants;

- Bulgārijas un Itālijas nolīguma 9.4. pants;

(d) Nodokļa piemērošana aviācijas degvielai:

- Bulgārijas un Austrijas nolīguma 7. pants;
- Bulgārijas un Beļģijas nolīguma 5. pants;
- Bulgārijas un Kipras nolīguma 8. pants;
- Bulgārijas un Čehijas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Dānijas nolīguma 5. pants;
- Bulgārijas un Somijas nolīguma 6. pants;
- Bulgārijas un Francijas nolīguma 10. pants;
- Bulgārijas un Vācijas nolīguma 7. pants;
- Bulgārijas un Grieķijas nolīguma 10. pants;
- Bulgārijas un Ungārijas nolīguma 12. pants;
- Bulgārijas un Īrijas nolīguma 11. pants;
- Bulgārijas un Itālijas nolīguma 8. pants;
- Bulgārijas un Latvijas nolīguma 7. pants;
- Bulgārijas un Luksemburgas nolīguma 7. pants;
- Bulgārijas un Maltas nolīguma 6. pants;
- Bulgārijas un Nīderlandes nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Polijas nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Portugāles nolīguma 7. pants;
- Bulgārijas un Slovākijas nolīguma 8. pants;
- Bulgārijas un Spānijas nolīguma 11. pants;
- Bulgārijas un Zviedrijas nolīguma 5. pants;
- Bulgārijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 5. pants.

e) Pārvadājumu tarifi Eiropas Kopienā:

- Bulgārijas un Austrijas nolīguma 11. pants;
- Bulgārijas un Beļģijas nolīguma 4. pants;
- Bulgārijas un Kipras nolīguma 6. pants;
- Bulgārijas un Čehijas nolīguma 10. pants;
- Bulgārijas un Dānijas nolīguma 6. pants;
- Bulgārijas un Somijas nolīguma 8. pants;
- Bulgārijas un Francijas nolīguma 13. pants;
- Bulgārijas un Vācijas nolīguma 8. pants;
- Bulgārijas un Grieķijas nolīguma 13. pants;
- Bulgārijas un Ungārijas nolīguma 6. pants;
- Bulgārijas un Īrijas nolīguma 6. pants;
- Bulgārijas un Itālijas nolīguma 7. pants;
- Bulgārijas un Latvijas nolīguma 9. pants;
- Bulgārijas un Luksemburgas nolīguma 5. pants;
- Bulgārijas un Maltas nolīguma 9. pants;
- Bulgārijas un Nīderlandes nolīguma 3. pants;
- Bulgārijas un Polijas nolīguma pielikuma 4. pants;
- Bulgārijas un Portugāles nolīguma 10. pants;
- Bulgārijas un Slovākijas nolīguma 10. pants;
- Bulgārijas un Spānijas nolīguma 6. pants;
- Bulgārijas un Zviedrijas nolīguma 6. pants;
- Bulgārijas un Apvienotās Karalistes nolīguma 9. pants.

3. PIELIKUMS

Šā nolīguma 2. pantā minēto citu valstu saraksts

a) **Islandes Republika** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

b) **Lihtenšteinas Firstiste** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

c) **Norvēģijas Karaliste** (saskaņā ar Eiropas Ekonomikas zonas līgumu);

d) **Šveices Konfederācija** (saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par gaisa transportu).